

A 2463

1. 7. 1893.

1954

12/17

Pildi
ABD raamat.



Tartus.

Trütitud J. Mäejepp'a kuluga.

1893.



L. W. Baumann sc. 1866

Bildi ABD raamat.



Ma olen üks Jõulumees, toon
ilusaid kingitusi, aga üksi neile
lastele, kes hästi õpivad.



Trükitud J. Mäesepp'a kuldaga Tartus.

1893.



Дозволено Цензурою. — Юрьевъ, 23 Марта 1893. г.

ENSV TA
Kirjandusmuuseumi
Arhiivraamatukogu

34804

Trükitud R. Mattiejen'i juures. — Tartus 1893.



A B C D E F G H I

K L M N O P Q R

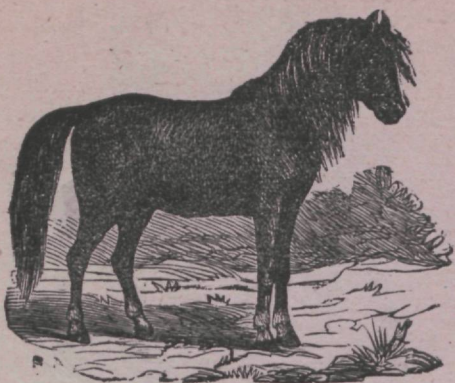
S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z

б
о
в
и



1
2
3
4
5

Со = бу = не

Новине

ло - шадь

лошадь

А а,

Б б,

В в,

Г г,

Д д д,

Е е,

Ж ж,

З з,

И и и,

К к,

Л л,

М м,

Н н,

О о,

П п,

Р р,

С с,

Т т,

6
7
8
9
0E
e
f
e
l

Ee = sel

Eesel

o - сѢЛЪ

осѣль

У у,

ѳ ѳ,

Х х,

У у,

У у,

У у,

У у,

Л л,

Л л,

Л л,

Л л,

Д д,

Н н,

Р р,

О о,

V v,

U ū.



Re = ba = ne

Rebane

ли - си - ца

лисица

i o u a e n m r
 ae, oi, ui, ni, me,
 ri, ra, ma, re, nu,
 ei, em, ou, mu, ai,
 om.

Þ
ä
r
d
i
f



Þ
ä
r
d
i
f

Þär = dif

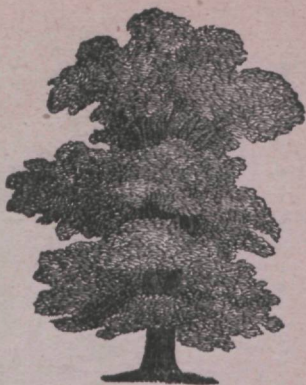
Þärdik

мар - тыш - ка

мартышка

s i b p

su, so, sai, ba, pa, pai,
mis, soe, a = bi, ni = mi,
no = be, no = pi, e = ma, an = na,
re = ba = ne, po = ri, ro = pa = ne,
piir, rein, su = re, sa = ri,
mu = re, ri.

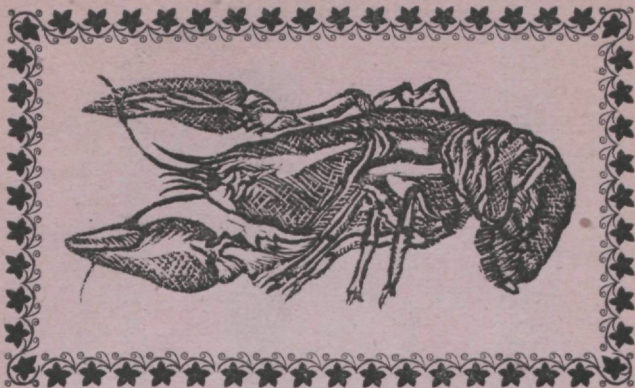


Lin=nu=fe *Linnuke* Pui Pui

ПТИЧ-КА *pturka* де-ре-во *derevo*

w l g f d t

wui, wai, lai, loe, wa=li,
 na=li, pa=li, o=li, wo=li, wa=la,
 palg, palk, fulg, folk, furg,
 furf, org, rong, ronf, fuld,
 fult, muld, mult, alt, wald,
 lind, lint, waid, wait, laud.



Wähf

ракъ

Wähk

ракъ

ä ö ö ü h j

käi, töi, söi, löi, öis, põis,
 kõis, wõid, põid, müra, tüma,
 tülk, tülk, sild, silt, jalg, jah,
 ja, jõi, jäi, tu-ri, kabi, jälg,
 tule, härg, järk, sukku, kaas,
 kas, kees, kes, mis, siis, kää-
 rin, kärin, rögin, röögin, müdin.



Tii=druf

Tiidruk

ДѢ-ВУШ-КА

Dnbyuka

Mari kannab kohwi tassisid. Tall on walge põll ees ja mustad riided seljas. Ode, õpeta mind lugema. Mull on lust õppida. Muidu naerawad mind tõised wälja.



Mari, kuule Marife,
 Ara kohwi ära wii,
 Mina waene mehife
 Suren pea nälga nii.

Heida wahel armu ka,
 Ara ikka wihasta.
 Ega wana Jürit sa
 Nõnda ei wõi karista.

Küll ma sulle mõni kord
 Teen ka wahel meele head,
 Nii et kohwi mitmet wõrd
 Tasutud saab, küll sa näed.



Jõulu puu

Ёлка

Jõulu puu

Ёлка

Kes jõuaks kirjeldada seda rõõmu, mis igaüks kallis Jõulu õhtul tunneb. Hiilgaw jõulupu, kingitused, püha rõõm südames — mis võib üks surelik veel rohkem himustada?



Jõu=lu=mees

Jõulumees

Ma tulen taevast ülemelt
 Häid sõnumid toon teile sealt,
 Neid toon ma teile rõõmuga
 Neid tahan teile kuuluta.

Uks laps on täna sündinud,
 Kui ammuft ajast tõutud.
 See kaunis ilus lapsuke
 On teie rõõm ja kallid õnn.



Dürgimees

Турокъ

Türgimees

Турокъ

Dürgimaal elas furd väga hea kuningas, aga siiski kuulis ta wahel omas telgis, et soldatid teda wäljaspool pillkasiwad. Ta astus telgist wälja ning ütles: „Sõbrad, kui teie mind tahate tiutada, siis minge minust natuke kaugemale.“ Nii wiisi maksis ta seda kurja neile kätte.



Jalawalu

Ножная боль

Jalawalu

Ножная боль

Kingsep teinud weiksed saapad,
See eest jala walu suur.

„Mis sa ennast nõnda tapad?“

Hüüab wana Wanda Laur.

„Wiska nukka, osta uued,
Küll sa näed et parem on.
Kitsad saapad, kitsad kuued
Pole mitte ülem õnn.

Osta saapad niisugused,
Mis on sulle parajad
Ei siis piina piigistused,
Ega walud warajad.“



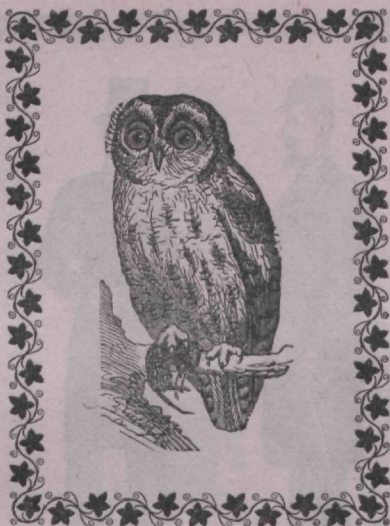
Rähn

Rähn

ДЯТЕЛЬ

Дятель

Rähn on lindude seas puusepp. Neid on mitu wenda; kõik piavad sedasama ametit. Kõige suuremal on must kuub seljas; teda nimetatakse seepärast must-rähnaks. Peas kannab ta weripunast mütsi. — Tõisel wonnal on ka punane müts peas, aga tema kuub on ilus rohiline; sellepärast on tema nimi rohiline rähn.



Döfukull

Coba

Öökull

Coba

Döfukull magab päeval wanais waremites ehk õõnsetes puudes ja lendab öösel ümber. Ta toidab end putukatest ja nahkhiirtest, ning ei ole seega sugugi üks kahjulik lind. See- pärast ei peaks teda mitte asjata tapma ega piinama, mis suur patt on.



Walged mehed

Walged mehed

Бѣлые мушны

Бѣлые мушны

Minu kallis oma keel
 Oh, kui armas oled sa!
 Oh, kui ilus sinu heal,
 Oh, kui kenast kõlad sa!



Indianlane

Indianlane

Индѣецъ

Индѣецъ

Olin ära wöeral maal,
 Wöeras rahwas, wöeras wiis,
 Wöerad kumbed, wöeras feel,
 Oh mis hale minul siis!



Lõwi tsirkus

ЛЪВИНЫЙ ЦИРКЪ

Lõwi tsirkus

Лъвиный циркъ

Kord astus lõwi aeda,
Et wõidumängi kaeda,
Suur kuningas Franz.
Ja ümber rüütlid end näitsid,
Ja kõrgemaid istmeid täitsid
Neitsid kui lillekrants.

Ja kuningas näitab käega,
Seal tehaks fuure wäega
Päratu wõidu paik ammul,
Ja pikal sammul
Lõwi sisse astub.



Kitar ja wiul' *Kitar ja wiul'*
 Гитара и скрипка *Гитара и скрипка*

Mõistatused.

Mis see on:

1. Hobu ohjata, mees piitsata, tee tolmuta?
2. Hobu hirnub Hiiumaal, heal kuuluks meie maal?
3. Seeft siiru wiiruline, pealt kulla karwaline?
4. Wees ei upu, tules ei põle, mullas ei mädane?
5. Mis näeme meie igapäew, kuningas arwa, Jumal ei elades?

Seletused: 1) Laewa sõit. 2) Müristamine.
 3) Sibul. 4) Inimese nimi. 5) Eneşe sugust.



Боже Царя храни
 Сильный, державный
 Царствуй на славу, на славу намъ!
 Царствуй на страхъ врагамъ,
 Царь православный,
 Боже Царя храни!

Jumal keisrit kaitse ja
 Wägewalt, kuulsalt
 Walitsta tiituseks!
 Elagu kuu ta,
 Walitsegu auuga!
 Jumal keisrit kaitse ja!



Linnukesed

ПТИЧКИ

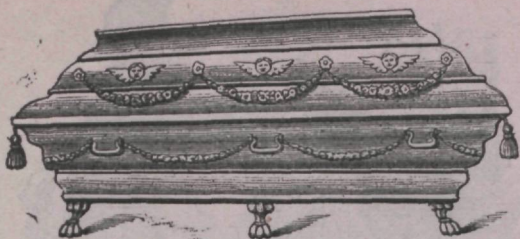
Linnukesed

Творку

Uks lind, see lendas siit ja sealt
Ja tõstis haled't healt:
„Kust leian, lind, nüüd terakest,
Et täidan kõhukest!“

Siis päike kuulis ülemelt
Küll linnukese healt,
Ja paistes külma kautas,
Kõik lume sulatas.

Siis rohi jälle haljendas,
Ja mets ka pakatas,
Siis linnud laulsid rõõmsaste,
Said süüa rohkeste.



Puusfärf

Гробъ

Puusfärf
Гробъ

Peu täis ma mulda
 Wiimaks kattedeks saan,
 Kui ma elust wäfind,
 Haua põhja lään.

Ei seal mured waewa —
 Rahul hingam ma,
 Kuni mind Jehowa
 Wõtab kutsuda.

Peu täis mind mulda
 Üksi üle jääb
 Kui kõik jõud ju noorus
 Mullats jälle saab.



1. Silm. 2. Westkirattad. 3. Sõrmus sõrmes.



Kübarad ja kalusjed.



Kapp ja kell

Шкапъ и часы

Kapp ja kell

Шкапъ и часы

Küll oleks vilets, kui meil tunnikella ep' oleks. Kuda peaksime siis oma tööd ja tallitust sisse seadma? Müüd aga, tänu Jumalale, kus tunnikell pea aegu igas majas on, ei ole tarwis hiljaks jäämise pärast mures olla, kui peab kuhugile seatud ajal minema.



Jõulu lapsed
СВЯТОЧНЫЯ ДѢТИ

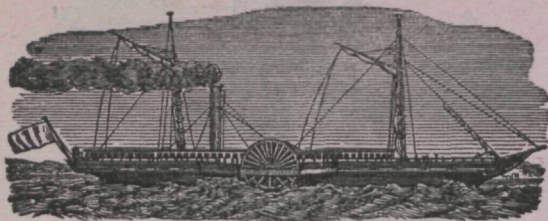
Святочныя дѣти
Jõulu lapsed



Кütt.



Wõeraste maja.



Nurulaem

Nurulaem

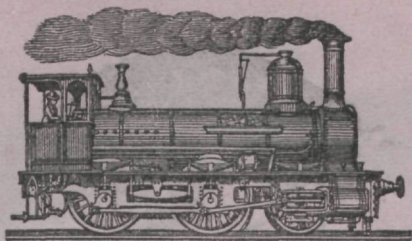
Пароходъ

Пароходъ

Kiigu, liigu, laemakene,
 Laened lahtelt lüfate,
 Tõuka tagant, tuulekene,
 Purjed, hästi paisuge!

Waga ilus ilmakene
 Kuldselt läigi mere peal;
 Soojalt paista, päikekene,
 Laemast waata lahtest teal!

Laentest läbi, laemakene,
 Lenna kui üks linnuke
 Jõua, jõua, laemakene
 Jõua ikka edasi!

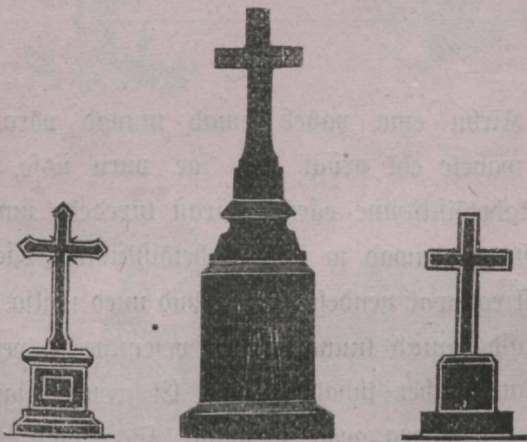


Raudteemasin

Raudteemasin

Паровозъ

Паровозъ



Surnu aia peal.

Kas



tunned?

Moistatus.

Ma kargan loogas ja pesitan poogas, kui kätte saad, siis tapad ja mind.

Kirp.

Kirbu ema paneb omad munad pöranda lõhe vahele ehk prügi või sae puru sisse, kus nad kahetõistkümnepäeva pärast tupedeks ümber ennast muudavad ja jälle kahetõistkümnepäeva pärast ronivad nendest juba kirbud uued välja. — Kirpusid kautab kuuma weega pesemine ja perſia putukate pulber tubadest ära. Et nende sigimine 24 päeva aega tarvitab, siis võib neid ju selle aja sees ikka ära hävitada.



Hiir.



Dinas.



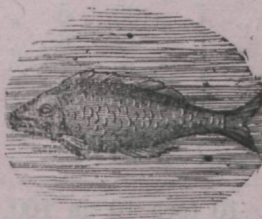
Puu.



Surnu pealuu.



Laem.



Kala.

üfs ford üfs.

1 ford 1 on 1	1 ford 2 on 2	1 ford 3 on 3
2 " 1 " 2	2 " 2 " 4	2 " 3 " 6
3 " 1 " 3	3 " 2 " 6	3 " 3 " 9
4 " 1 " 4	4 " 2 " 8	4 " 3 " 12
5 " 1 " 5	5 " 2 " 10	5 " 3 " 15
6 " 1 " 6	6 " 2 " 12	6 " 3 " 18
7 " 1 " 7	7 " 2 " 14	7 " 3 " 21
8 " 1 " 8	8 " 2 " 16	8 " 3 " 24
9 " 1 " 9	9 " 2 " 18	9 " 3 " 27
10 " 1 " 10	10 " 2 " 20	10 " 3 " 30

1 ford 4 on 4	1 ford 5 on 5	1 ford 6 on 6
2 " 4 " 8	2 " 5 " 10	2 " 6 " 12
3 " 4 " 12	3 " 5 " 15	3 " 6 " 18
4 " 4 " 16	4 " 5 " 20	4 " 6 " 24
5 " 4 " 20	5 " 5 " 25	5 " 6 " 30
6 " 4 " 24	6 " 5 " 30	6 " 6 " 36
7 " 4 " 28	7 " 5 " 35	7 " 6 " 42
8 " 4 " 32	8 " 5 " 40	8 " 6 " 48
9 " 4 " 36	9 " 5 " 45	9 " 6 " 54
10 " 4 " 40	10 " 5 " 50	10 " 6 " 60

1 ford 7 on 7	1 ford 8 on 8	1 ford 9 on 9
2 " 7 " 14	2 " 8 " 16	2 " 9 " 18
3 " 7 " 21	3 " 8 " 24	3 " 9 " 27
4 " 7 " 28	4 " 8 " 32	4 " 9 " 36
5 " 7 " 35	5 " 8 " 40	5 " 9 " 45
6 " 7 " 42	6 " 8 " 48	6 " 9 " 54
7 " 7 " 49	7 " 8 " 56	7 " 9 " 63
8 " 7 " 56	8 " 8 " 64	8 " 9 " 72
9 " 7 " 63	9 " 8 " 72	9 " 9 " 81
10 " 7 " 70	10 " 8 " 80	10 " 9 " 90

10 ford 10 on 100, 10 ford 100 on 1000.



Sind 10 kop.